



Cantique des cantiques et Hommage à Mahmoud Darwich



Conception Rodolphe Burger
Avec Rodolphe Burger, Mehdi Haddab, Sarah Murcia,
Julien Perraudeau.

avec le FAB – Festival International des Arts de Bordeaux
Métropole et Le Mahmoud Darwich Poetry Day initié
par le Centre Pompidou et l'Institut du monde arabe,
Saison Méditerranée 2026

Cantique des cantiques et Hommage à Mahmoud Darwich

Durée 1h15 — Salle Vitez
le jeu. 01^{er} oct à 21h

Pourquoi cet hommage à Darwich et pourquoi *Le Cantique des cantiques* ?

Le mieux est peut-être que je raconte ce qui ressemble bien à une histoire. Il y a d'abord cet appel téléphonique, un jour (nous sommes en 2001) d'Alain Bashung, qui me propose de l'aider à concevoir sa cérémonie de mariage avec Chloé Mons. Il ne s'agira pas d'une cérémonie religieuse, mais il souhaite tout de même qu'elle ait lieu dans une église d'Audinghen, dans le Pas-de-Calais. Le curé est d'accord, mais Alain souhaite que nous enregistrons une maquette et que nous la lui présentions pour le rassurer. Mon ami Olivier Cadiot vient de participer à l'énorme entreprise de la Bible Bayard, avec d'autres écrivains contemporains. Sa traduction magnifique du Cantique est achevée et je la propose à Alain et Chloé. Nous enregistrons chez moi une maquette de cette lecture accompagnée d'une musique que j'ai préparée la veille. La séance est mémorable : partis pour enregistrer un extrait du texte, nous sommes tous trois emportés et la version dure plus de vingt minutes. C'est elle que nous avons jouée ensemble à leur mariage devant une centaine de personnes. Pour poursuivre l' "histoire", Elias

Sanbar prend un jour contact avec moi via un ami commun, Alain Milianti. Nous dînons ensemble et évoquons l'éventualité d'un travail musical autour d'un texte de Darwich traduit par Sanbar, qui s'intitule *S'envolent les colombes* et dont Elias souligne l'incroyable proximité avec le Cantique. Une mise en miroir des deux textes mis en musique pourrait avoir lieu à Paris et à Ramallah. Cet hommage ne peut être rendu du vivant de Darwich. Ce projet continue de me hanter et je l'évoque notamment auprès de Rayess Bek, jeune musicien venu de Beyrouth, rencontré à Marseille en juin 2009.

Lorsqu'Yvon Tranchant, directeur de la Scène Nationale de Sète, me propose une série de créations en 2010, c'est, je crois, le premier projet dont je lui parle. Le concert est créé en mars 2010 sur le plateau du Théâtre Molière à Sète. Le Cantique est repris, re-musicalisé, dans une version à deux voix, le texte hébreu est récité par Ruth Rosenthal, du groupe Winter Family. En miroir, le poème de Darwich est mis en musique et déclamé en arabe par Rayess Bek, jeune musicien venu de Beyrouth, rencontré à Marseille en juin 2009.

De Darwich, je citerai simplement cet extrait de ses Entretiens sur la poésie, parus aux éditions Actes Sud : « Comme vous le savez, j'ai fait mes études dans une école israélienne, et certains livres de l'Ancien Testament étaient au programme en hébreu. J'ai lu la Bible en tant qu'œuvre littéraire, et non comme une référence religieuse ou historique... Trois textes de l'Ancien Testament sont hautement poétiques, et dénotent une profonde

expérience humaine : *Job*, *l'Ecclésiaste*, et *Le Cantique des cantiques*... Le Cantique des cantiques est considéré par les plus grands poètes du monde comme un pur chef-d'œuvre... Il a des antécédents en Egypte pharaonique et en Mésopotamie. »

Rodolphe Burger

Biographie

Fondateur du groupe Kat Onoma (1986-2002), guitariste et chanteur, Rodolphe Burger développe depuis plus de trente ans un parcours singulier, entre projets solo et nombreuses collaborations, notamment avec Alain Bashung, Jeanne Balibar, Bertrand Belin, Rachid Taha ou Erik Truffaz. Son label Dernière Bande, créé en 2002, accompagne ses créations discographiques et scéniques, parmi

lesquelles récemment *Avalanche* (2024) et *Replay Kraftwerk* (Radio-Activity) (2025).

Il est également le fondateur et directeur artistique de C'est dans la Vallée, festival de création organisé depuis 2001 à Sainte-Marie-aux-Mines, en Alsace, où se trouve aussi le studio Klein Leberau, lieu d'enregistrement et de résidence de ses différents projets.

Avec

Rodolphe Burger: guitare, voix, sampler. Mehdi Haddab: oud. Sarah Murcia: basse, voix. Julien Perraudeau: claviers.
© Edouard Caupeil
Production: Compagnie Rodolphe Burger. Spectacle créé à

la Scène Nationale de Sète et du Bassin de Thau en mars 2010. La Compagnie Rodolphe Burger est soutenue par le ministère de la Culture et de la Communication, Direction Régionale des Affaires Culturelles du Grand Est.



Programmation

Language: no problem

Du 01^{er} au 02 octobre
Marah Haj Hussein
avec le FAB, Festival International
des Arts de Bordeaux Métropole
Saison Méditerranée

Fading #15

Du 01^{er} au 10 octobre
Sophie Laly
avec le FAB, Festival International
des Arts de Bordeaux Métropole
Saison Méditerranée

L'Odyssée

Les 03 et 04 octobre
Cie Bravache
avec le FAB, Festival International
des Arts de Bordeaux Métropole
Saison Méditerranée

Opening Night

Du 06 au 09 octobre
Collectif DE HOE

En même temps

Du 13 au 15 octobre
Olivia Grandville / Mille Plateaux
avec La Manufacture CDCN
dans le cadre de sa saison
hors les murs et l'OARA

Une famille pyrénéenne

Du 14 au 17 octobre
Nans Laborde-Jourdàa / Cie Toro
Toro artistes associé-es
[création/production déléguée]

Faire parler les archives des non-alignés

Du 05 au 07 novembre
Mila Turajlić
avec le FIFIB

Quoi qu'il en soit

Du 12 novembre 2026
au 10 janvier 2027
Fanny de Chaillé
et Thomas Hirschhorn
[création/coproduction]
Au Capc, musée d'art
contemporain de Bordeaux

Symphony of Rats

Du 18 au 20 novembre
The Wooster Group

La Librairie La Machine à Lire sera présente toute la saison dans le hall billetterie avec un espace dédié. Vous y trouverez une sélection d'ouvrages en lien avec la programmation. Cet espace librairie sera accessible du lundi au vendredi de 14 à 18h, avant et après les spectacles.

Restez informé-es: recevez notre newsletter !

Inscription sur www.tnba.org

Théâtre national Bordeaux Aquitaine

Direction Fanny de Chaillé

3 Place Pierre Renaudel,

BP 80 031 33 034 Bordeaux cedex

@tnbaquitaine

billetterie@tnba.org

05 56 33 36 60



Librairie
La Machine à Lire
BORDEAUX

www.tnba.org

tnba